



**LAKITAS DE ARICA**  
UNA HISTORIA FONOGRAFICA

## 19. Comentario de Eduardo Choque



Eduardo Choque

## 20. "Somos Ariqueños"

HUAYNA MARKA

"Somos Ariqueños" es un huayno registrado durante las sesiones del proyecto FON-DART "Azapa. Música para los Muertos". La canción no fue incluida en el disco que resultó de dicho trabajo, pero sí forma parte de un disco con diez temas que se entregó a los músicos de "Huayna Marka" como retribución por participar en el proyecto. Hoy no es raro escuchar algunos de estos temas a través de la radioemisora ariqueña "Radio Andina".

El mencionado disco fue grabado digitalmente en formato multipista, utilizando una consola MACKIE ONIX 1620 con una interfaz MACKIE ONYX FIREWIRE CARD. El registro de las zampoñas se hizo con un par de micrófonos AKG C3000b utilizando una técnica estereofónica de par espaciado, abierta en 180°. La sección de percusión fue separada por biombos acústicos y registrada en pistas separadas utilizándose un micrófono AKG D112 para el bombo, un SHURE SM-57 para la caja y un AKG C568b para el par de platillos.

El lugar elegido para montar nuestro estudio de grabación fue la Casa Betania, hoy

lamentablemente demolida, dentro del complejo Emaús, perteneciente al Obispado de Arica, el cual se encuentra ubicado en el kilómetro 13 al interior del valle de Azapa. Construcción de madera de un piso y techo de nepal (estera de caña), que contaba con un gran espacio central cuyos muros y puertas tapizamos con colchones de espuma.

La mezcla de audio de este disco tiene un poco más de procesamiento que aquella realizada para "Azapa. Música para los Muertos", ya que los requerimientos estéticos de los músicos diferían de los nuestros como investigadores, por ello se agregó un poco de reverb a las zampoñas y se realzaron los bajos del bombo.

Fue una difícil decisión dejar fuera de nuestro disco debut "Azapa. Música para los Muertos" el tema "Somos Ariqueños". Discutimos, negociamos y, por ser fieles a la diversidad propia de la música que anima el cementerio de San Miguel cada 1º de Noviembre, decidimos con dolor no incluirlo en el tracklist final. Este nuevo proyecto nos da la oportunidad de saldar esa deuda.

Eduardo Choque, veterano soplador de la comparsa "Huayna Marka" nos cuenta sobre los orígenes del tema:





*“Ese huaynito lo traje de Bolivia. El tono, o sea, melodía la traje de Bolivia. Es de un pueblo como San Miguel, se llama Escara. Y ese señor que inventó se llama Max Choque, un tío mío. Otros han sacado la letra. Ellos cantaban allá, en su pueblo, y ahí me lo aprendí, la melodía, y yo saqué la letra acá. Esa es la letra que yo mismo inventé, con esa melodía del huaynito de Escara. [...]”*

*Sí, es himno de “Huayna Marka” mismo ese, de nadie es. Yo inventé “somos ariqueños, de la tierra de la eterna primavera”, todo, hasta el último. [...] Yo soy el inventor de letras. Ninguno hasta el momento ha inventado, de mis compañeros así como yo. Yo soy el promotor de las letras. Todas esas palabritas que hay “somos ariqueños”, míos.*

*Ahora de viejos hay muchas veces, pucha, ganas de llorar. En serio, más por ustedes que me han traído un recuerdo grande. Y yo se que me voy a ir, si Dios me lleva, va a quedar ese huaynito. Es para la juventud que viene recién”.*

**Eduardo Choque.**

# Creditos



**Investigación Previa y Diseño de Proyecto:** Azapa

**Ejecutor Responsable:** César Borie

**Producción General:** Azapa

**Logística y Finanzas:** Andrés Fortunato

**Investigación Etnográfica:** Azapa

**Registro Fonográfico en Terreno:** Andrés Fortunato  
(ojo, adfos investigación arqueológica)

**Registro Fotográfico en Terreno:** Azapa y Francisco Manríquez

**Techo, Comida y Paciencia:** Don Peter, Sra. Carmen y familia + Don Alberto y Sra. Mariana.

**Guión:** César Borie y Andrés Fortunato

**Texto:** César Borie con aportes de Andrés Fortunato y \_erardo Mora

**Edición de Texto:** César Borie

**Edición de Imagen:** César Borie, Andrés Fortunato y Tamara Osses

**Edición de Audio:** Andrés Fortunato

**Masterización de Audio:** Javier Menares

**Diseño Gráfico:** Tamara Osses

**Asesoría Legal:** Ernesto Núñez

**Asesoría y Gestión Sobrenatural:** Ño Carnavalón

Azapa:

César Borie, Andrés Fortunato, \_erardo Mora y Juan Solar



# Agradecimientos

A todos los que han ayudado a que este proyecto llegue a buen puerto, entre ellos músicos, amigos, músicos-amigos, amigos-músicos y otros: Osvaldo Tovar y Sara Cruz, Rodomiro Huanca, Ernesto “Lalo” Valdivia e hijo, Lino Mamani, Leonel, Alfredo y Rubén “Lechuga” García, Fredy y Miguel Cappa, Eduardo “Chocano” Choque, Julio “Julipincho” Guerra, Juan Choque, Sergio Gómez, Elibán Francisco, Héctor “Tito” y Ernesto “Chino” Mollo, Claudina Lucai, Johnny Medina, Schmeling Salas, Sergio Pacci, Héctor “Tito” Rodríguez, Oscar Guerra, Roberto Vega, Julio Clavijo, Patricio Valdecchy, Adolfo y Freddy Aica, Ernesto y Samuel López, Marilyn, Mario y Mario (hijo) Tuna, Cristián Pérez, José Limarí, Alejandro Huanca, Martín y Basilio Coya, Severo y Abdón Cayo, Ariel, Sergio y Julio Esteban, Alberto y Pedro García, Rodrigo Barbechan, Sergio Blanco, Froilán Zubieta,

Fernando Gómez, Juan Van Kessel, Elba Flores, don Sinesio Leal y familia, Rolando Alarcón, Elsa Flores y “Radio Andina”, Rosa Güisa y su hija María Gil, “Nano”, “Chebo” Baltasar y “Claridad Producciones”, Tina Choque, Héctor “Tito” y Rodrigo “Colo Colo” Olivares, Rodrigo Ruz, Alberto Díaz, Juan Wolf, Marcela Sepúlveda, Magdalena García y Charles Rees, Camila Arancibia, Francisco Silva, Zorka Ostojic, Francisco Manríquez, Judith, Yasmina y Diego Becerra, “Chino” Colque, Florencio, Jesusa y Francisco Flores, Albertina Felipe, Marco, Andrea y Renato Ayavire, Carlo y Martín Olivares, Claudia Vianco, Gladis Mamani y Mario Alfaro.

A la *web*, principalmente Wikipedia y Youtube, por facilitar el rastreo del origen de aquellas adaptaciones incluidas en el tracklist.